

Non rumor di tamburi

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso* Canto XXV ottava 68

Nicolo Dorati (c.1513-1593)

Il quarto libro de madrigali a 5 voci (Antonio Gardano press, Venice, 1567)

Canto

Alto

Tenore

Quinto

Basso

Non ru-mor di tam-bu - ri, non ru-mor di tam-bu -

Non ru-mor di tam-bu - ri, non ru-mor di tam-bu - ri o suon di

Non ru-mor di tam-bu - ri o suon di trom -

Non ru-mor di tam-bu - ri, non ru-mor di tam-bu - ri o suon di trom - be,

Non ru-mor di tam-bu - ri, o suon di

ri o suon di trom - be, o suon di trom - be Fu - ron prin-ci - pio a l'a -

trom - - be, o suon di trom-be Fu - ron prin-ci-pio a l'a - mo-ro-so as-sal - to, fu -

be, o suon di trom - be Fu-ron prin-ci - pio a l'a-mo-ro-so as-sal - to, fu -

o suon di trom - be, o suon di trom - be Fu - ron prin-ci - pio a l'a-mo-ro-so as-sal - to,

trom-be, o suon di trom - be Fu - ron prin-ci - pio a l'a-mo-ro-so as-sal - to, fu -

10

- mo-ro-so as-sal - to, Ma ba - ci, ma ba - ci ch'i - mi - ta - van le co-lom - be,

ron prin - ci-pio a l'a - mo-ro-so as-sal - to, Ma ba - ci, ma ba - ci ch'i-mi-ta-van le co-lom - be,

ron prin-ci-pio a l'a - mo-ro - so as-sal - to, Ma ba - ci, ma ba - ci ch'i-mi-ta-van le co - lom-be,

fu - ron prin-ci-pio a l'a - mo-ro-so as-sal - to, Ma ba - ci, ma ba-ci, ma ba - ci ch'i-mi - ta-van le co-lom-be,

ron prin-ci-pio a l'a - mo-ro-so as-sal - to, Ma ba - ci,

15

Da - van se - gn'or di gir, da - van se - gn'or di gir, or di far al - to. U - sam - mo al - tr'ar - me che sa - et - te o

Da - van se - gn'or di gir, da - van se - gn'or di gir, or di far al - to. U - sam - mo al - tr'ar - me che sa - et -

Da - van se - gno, da - van se - gn'or di gir, or di far al - to. U - sam - mo al - tr'ar - me che sa - et - te o

Da - van se - gn'or di gir, or di far al - to. U - sam - mo al - tr'ar - me che sa -

20

U - sam - mo al - tr'ar - me che sa - et - te o from - be, Io sen - za sca -

from - be, u - sam - mo al - tr'ar - me che sa - et - te o from - be, Io sen - za sca - la, io sen - za sca -

- te o from - be, Io sen - za sca - la, io sen - za sca -

from - be, u - sam - mo al - tr'ar - me che sa - et - te o from - be, Io sen - za sca - la, io sen - za sca -

et - te o from - be, Io sen - za sca - la,

25

la, io sen - za sca - la sul - la roc - ca sal - to E lo sten - dar - do, e lo sten - dar - do pian -

la, io sen - za sca - la sul - la roc - ca sal - to E lo sten - dar - do, e lo sten - dar - do pian - to - vi di bot -

to, la, io sen - za sca - la sul - la roc - ca sal - to E lo sten - dar - do, e lo sten - dar - do pian - to -

la sul - la roc - ca sal - to, E lo sten - dar - do, e lo sten - dar - do pian - to -

io sen - za sca - la sul - la roc - ca sal - to E lo sten - dar - do, e lo sten - dar - do pian - to - vi di bot -

30

- to-vi di bot - to, E la ne-mi-ca mia mi cac - cio sot - to, e la ne-mi-ca mia mi cac-cio
E la ne-mi - ca mia mi cac - cio sot - to, e la ne-mi-ca mia mi cac-cio sot -
vi di bot - to, E la ne-mi-ca mia, e la ne-mi-ca mia mi cac - cio sot - to, mi cac-cio sot -
vi di bot - to, E la ne-mi-ca mia, e la ne-mi-ca mia mi cac-cio sot - to, e la ne-mi-ca mia,
to, E la ne-mi-ca mia mi cac-cio sot - to, e la ne-mi-ca mia mi cac-cio

35

sot-to, e la ne-mi-ca mia mi cac-cio sot - - - to; e lo sten-dar - do,
to, e la ne-mi-ca mia, e la ne-mi-ca mia mi cac-cio sot - to; e lo sten-dar-do, e lo sten-dar -
- to, e la ne-mi-ca mia mi cac-cio sot - to, mi cac-cio___ sot - to; e lo sten-dar - do, e
e la ne-mi-ca mia mi cac-cio sot - to, mi cac - cio sot - to; e lo sten-dar - do, e lo sten-
sot-to, e la ne-mi-ca mia mi cac - cio sot - to; e lo sten-dar - do, e lo sten-dar -

40

e lo sten-dar - do pian - to-vi di bot - to, e la ne-mi-ca mia mi cac - cio sot - to, e la ne-
do pian - to - vi di bot-to, e la ne-mi - ca mia mi cac - cio sot - to, e la ne-mi-ca
lo sten-dar - do pian - to-vi di bot - to, e la ne-mi-ca mia, e la ne-mi-ca mia mi cac-cio sot - to, e
dar - do pian - to-vi di bot - to, e la ne-mi-ca mia, e la ne-mi-ca mia mi cac - cio sot -
do pian - to - vi di bot - to, e la ne-mi-ca mia mi cac-cio sot - to, e

45

mi-ca mia mi cac-cio sot - to, e la ne - mi-ca mia mi cac-cio sot - - - - to.
 mia mi cac-cio sot - to, e la ne-mi-ca mia, e la ne-mi-ca mia mi cac-cio sot - to.
 - la ne-mi-ca mia, e la ne-mi-ca mia mi cac-cio sot - to, mi cac - - cio sot - to.
 to, mi cac-cio sot - to, e la ne-mi-ca mia mi cac-cio sot - to, mi cac-cio _____ sot - to.
 la ne-mi-ca mia mi cac-cio sot - to, e la ne-mi-ca mia mi cac - cio sot - to.

Non rumor di tamburi o suon di trombe
 furon principio all'amoroso assalto,
 ma baci ch'imitavan le colombe
 davan segno or di gir, or di fare alto.
 Usammo altre arme che saette o frombe;
 Io senza scale in sulla rocca salto
 e lo stendardo piantovi di botto,
 e la nemica mia mi caccio sotto.

No roll of drums, or sound of trumpets
 heralded the amorous assault.
 But kisses like the billing of doves
 give signal now to advance, now to stand firm.
 We used weapons other than arrows or slings;
 I, without ladder, leap onto the battlements
 and at once plant my pennant,
 and throw my enemy beneath me.

translation by editor